

COMUNICADO-おしらせ Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 6年 2月 20日号
20 de fevereiro de 2024
(Esp) 20 de febrero de 2024
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よこうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ

よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

こども子育て交流プラザへ遊びに行こう! Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"! Plaza de intercambio sobre la crianza de los niños

●問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号橋北交流会館4階)
☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 <https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)



がつみつか にち 3月3日(日) 10:00~11:15 3 de março (domingo) (Esp) Domingo, 3 de marzo	よかパパひろば Espaço de Papais de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio para padres de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a todos, sin restricción.	たいしょう 対象：どなたでも
がつ にち にち 3月17日(日) 10:00~11:30 17 de março (domingo) (Esp) Domingo, 17 de marzo	てがた 手形カードをつくろう Vamos fazer um cartão em formato de mãos. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) ¡Vamos a hacer tarjetas con las huellas de las manos!. Dirigido a todos, sin restricción.	たいしょう 対象：どなたでも
がつ にち 3月23日(土) 10:30~11:00 23 de março (sábado) (Esp) Sábado, 23 de marzo	えほんのひろば Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción.	たいしょう 対象：どなたでも
がつ にち げつ 3月25日(月) 14:30~16:00 25 de março (segunda) (Esp) Lunes, 25 de marzo	かんたん けいと 簡単！毛糸のシュシュ Fácil! Xuxinha para cabelo feito de lã. Dirigido a: crianças do ensino primário (Esp) ¡Fácil!. Coleteros o chouchou de lana. Dirigido a: estudantes de primaria.	たいしょう しょうがくせい 対象：小学生

こうさてん こうつうじこ ぶせ 交差点での交通事故を防ぎましょう Vamos evitar acidentes de trânsito nos cruzamentos (Esp) Consejos de seguridad para prevenir accidentes en intersecciones

道路の中で最も交通事故が起きやすい場所は、交差点です。交差点では必ず信号を守りま
しょう。信号のない交差点では、一時停止をし、安全をしっかり確かめましょう。

Os cruzamentos são os locais nas estradas onde os acidentes de trânsito têm maior probabilidade de ocorrer. Sempre obedeça a sinalização de trânsito nos cruzamentos. Nos cruzamentos sem sinalização, pare o veículo e certifique-se de estar seguro.

(Esp) Según los datos compilados, el total combinado de accidentes fatales y con lesiones ocurren alrededor de las intersecciones. Respete y obedezca siempre las señales de tráfico en los cruces. En las intersecciones sin semáforos, deténgase y confirme bien la seguridad antes de seguir su rumbo.

写真は、西笹川中学校東側の信号のない交差点です。スピードが出やすい上に、見通しが悪いの
で、交通事故が多いたいへん危険です。安全を守るポールも最近増やされました。このような交差点
では、「止まれ」と表示されている所で一時停止を行うなど、安全を確かめて渡りましょう。

A foto mostra um cruzamento sem sinalização ao lado leste da Nishi-Sasagawa Chuugakkou. É muito perigoso e há muitos acidentes devido às altas velocidades e má visibilidade. Recentemente, foram colocados mais postes de segurança. Nesses cruzamentos, certifique-se de atravessar com segurança, por exemplo, fazendo uma pausa onde houver um sinal de "pare".

(Esp) La foto muestra una intersección sin semáforos en el lado este de la escuela secundaria Nishi Sasagawa. Es muy peligrosa porque es fácil circular con exceso de velocidad y la visibilidad es escasa, lo que provoca muchos accidentes de tráfico. Recientemente se han añadido más postes de seguridad. En cruces como éste, asegúrese de cruzar sin peligro, como parando una vez donde haya una señal de "stop".



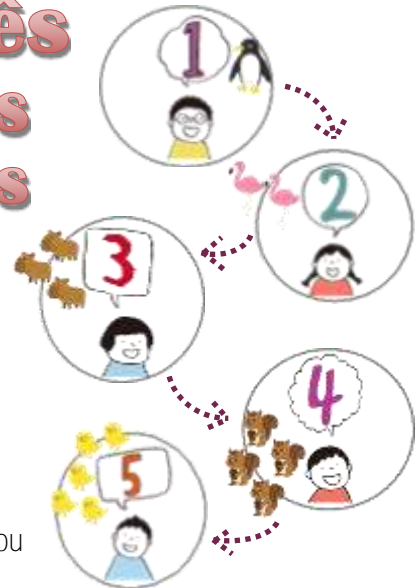


ぼくたちことばのたんけんたい

MINI EXPLORADORES DE IDIOMAS

(Esp) SOMOS UN GRUPO DE EXPEDICIONARIOS

かぞえてみよう um, dois, três Vamos contar! um, dois, três (Esp) ¡A contar! Un, dos, tres



1234567890

にちじ がつ にち ど
♪日時：3月16日（土）10：00～11：00

Data/ Horário: 16 de março (sábado) das 10h às 11h

(Esp) Fecha / Hora: Sábado, 16 de marzo. A partir de las 10:00 a 11:00 hs

ばしょ ささがわしょうがっこう しちょうかくしつ
♪場所：笹川小学校 視聴覚室

Local: Sala Audio Visual da Escola Primária Sasagawa

(Esp) Lugar: Salón audiovisual de la escuela primaria Sasagawa Shougakkou

ないよう いろ くに ことば かぞ
♪内容：♠色んな国の言葉で数えてみよう！

♠トランプで遊ぼう！

いろ くに ことば えほん
♠色んな国の言葉で絵本をみよう！

Conteúdo: Vamos contar em várias línguas! Vamos brincar de baralho! Vamos ver livros em várias línguas!

(Esp) Contenido: Contenido: ♠¡Contemos en diferentes idiomas!. ♠Juguemos a las cartas. ♠Leamos libros ilustrados en diferentes idiomas.

たいしょう おやこ くみ もう こ じゅんばん
♪対象：親子10組くらい（申し込んだ順番です。）

Dirigido a: Cerca de 10 famílias de pais e filhos (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Dirigido a: 10 familias, hijos con sus padres (conforme al orden de inscripción).

しゅざい たぶんかきょうせいすいしんしつ
♪主催：多文化共生推進室

Organização: Seção de Promoção de Convivência Multicultural

(Esp) Organizador: Sección de Promoción de Convivencia Multicultural (Tabunka Kyousei Suishin Shitsu)

もうしこ しめぎり がつ にち げつ
♪申込み締切：3月11日（月）まで

Prazo de inscrição: 11 de março (segunda-feira) / (Esp) Plazo de inscripción: lunes, 11 de marzo

うんえい といあわ さき
♪運営・問合せ先：Vivaあみーご ☎ 059-394-2407

Realização e Informações / (Esp) Encargado y informaciones: Viva Amigo ☎ 059-394-2407



←
もう こ
申し込みはここから
Clique aqui para fazer
inscrição
(Esp) Haga clic aquí
para solicitud



にほん たぶんかきょうせい さき
これからの日本のカタチ -多文化共生のその先へ-

A futura forma do Japão -Além da convivência multicultural- (Esp) Futura imagen de Japón... más allá de la convivencia multicultural

にほん たいざい がいこくじん きんねんぞうか いっと ほんし く がいこくじんしみん どうよう ねん がつげんざい
日本に滞在する外国人は近年増加の一途をたどり、本市に暮らす外国人市民も同様に、2023年12月現在
やく にん かこさいこう こうしん
で約12,000人と過去最高を更新しました。

O número de estrangeiros que permanecem no Japão continuou a aumentar nos últimos anos, e o número de cidadãos estrangeiros que vivem na cidade também atingiu um recorde de aproximadamente 12.000 em dezembro de 2023.

(Esp) El número de extranjeros que viven en Japón no ha dejado de aumentar en los últimos años, y lo mismo puede decirse de los ciudadanos extranjeros que viven en esta ciudad, que alcanzaron la cifra récord de aproximadamente 12.000 en diciembre de 2023.

こうかい こうえんかい いみん なんみん ちゅうしん こくさいかんけい けんきゅう つづ どうきょうだいがくとくにんじょきょう むか
今回の講演会は移民・難民を中心に、国際関係の研究を続けている東京大学特任助教をお迎え
こんご たぶんかきょうせい かんが きかい けんきゅう じしん たいげん まじ はな
し、今後の多文化共生について考える機会となるよう、これまでの研究や自身の体験を交えてお話し
いただきます。

Nesta palestra convidaremos uma professora assistente especialmente nomeada da Universidade de Tóquio que vem realizando pesquisas sobre relações internacionais, com foco em imigrantes e refugiados. Ela falará sobre suas pesquisas anteriores e suas próprias experiências, a fim de proporcionar uma oportunidade de pensar sobre o convívio multicultural no futuro.

(Esp) En esta conferencia se dará la bienvenida a una profesora adjunta de la Universidad de Tokio, que ha estado investigando sobre las relaciones internacionales con especial atención a los inmigrantes y refugiados, y hablará de sus investigaciones anteriores y de sus propias experiencias con el fin de ofrecer una oportunidad para reflexionar sobre la convivencia multicultural en el futuro.

にちじ がつ にち か うけつけ
◆日時：3月19日（火）18：30～20：30（受付18：00から）

Data / Horário: 19 de março (terça) das 18h30 às 20h30 (Recepção a partir de 18h)

(Esp) Fecha / Hora: martes, 19 de marzo. A partir de las 18:30 a 20:30 hs (Recepción a partir de 18:00 hs)

こうし つちだ ちあき どうきょうだいがくちいきみらいしゃかいれんけいけんきゅうきこう み え とくにんじょきょう
◆講師：土田 千愛さん / 東京大学地域未来社会連携研究機構三重サテライト特任助教

Palestrante: Sra. Chiaki Tsuchida, Professora Assistente do Projeto "Mie Satellite" de Instituto de Pesquisa Cooperativa sobre a Sociedade Regional do Futuro, Universidade de Tóquio

(Esp) Conferencista: Sra. Chiaki Tsuchida. Profesor Asistente Especial en el Instituto de Investigación para el Futuro de la Sociedad Regional, Satélite de Mie, Universidad de Tokio.

かいじょう そうごうかいかん かい しちょうかくしつ
◆会場：総合会館8階 視聴覚室

Local: 8º andar do Centro Cívico (Sougou Kaikan), Sala Audiovisual

(Esp) Lugar: 8º piso del Centro Cívico (Sougou Kaikan), Sala audiovisual.

ていじん めい
◆定員：100名

Vagas: 100 pessoas / (Esp) Capacidad para: 100 personas

た しゅわつうやく ようやくひっき
◆その他：手話通訳・要約筆記あり

Outros: Intérprete de língua de sinais (Libras) e anotações resumidas por escrito à disposição

(Esp) Otros: Interpretación en lengua de signos y método de resumen

しゅざい よっかいちし
◆主催：四日市市

Organização / (Esp) Organización: Yokkaichi-shi

もうしこ ほうほう がつ にち きん でんわ う き
◆申込み方法：3月15日（金）までに電話、ファクス、メール、または右記QRコードの
おうほ もうしこ
応募フォームからお申込みください。

Inscrições: Inscreva-se por telefone, fax, e-mail ou através do formulário de inscrição no código QR à direita até sexta, 15 de março.

(Esp) Inscripción: Solicite por teléfono, Fax y/o e-mail, o mediante el formulario de registro en el código de la derecha hasta el viernes 15 de marzo.

といあわ もうしこ さき たぶんかきょうせいすいしんしつ
◆問合せ・申込み先：多文化共生推進室 ☎ 059-354-8114 / FAX: 059-354-8316

Eメール：kyouseisuishin@city.yokkaichi.mie.jp

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Suishin Shitsu

☎ 059-354-8114 / FAX: 059-354-8316

E-mail: kyouseisuishin@city.yokkaichi.mie.jp



さんかひむりょう
参加費無料
GRATUITO



はる かさい よぼう うんどう がつ 3月1日～7日 春の火災予防運動

1 A 7 DE MARÇO - CAMPANHA DE PREVENÇÃO DE INCÊNDIOS NA PRIMAVERA
(Esp) 1 AL 7 DE MARZO - CAMPAÑA DE PREVENCIÓN DE INCENDIOS EN PRIMAVERA



がつついたち がつなかの なのかかん ぜんこくいっせい じっし はる かさいよぼううんどう ともな かさい
3月1日～3月7日までの7日間にわたり全国一斉に実施される春の火災予防運動に伴い、火災

みぜん ぼうし とうし どうらんど おこな
を未然に防止するため当市においても同運動を行います。

Juntamente com a campanha de prevenção de incêndios na primavera, que será realizada em todo o país durante sete dias, de 1 a 7 de março, a mesma campanha também será realizada nessa cidade.

(Esp) Junto con la Campaña de Prevención de Incendios de Primavera, que se llevará a cabo en todo el país durante siete días, del 1ro al 7 de marzo, también se realizará la misma campaña en esta ciudad.

れいわ ねんちゆう よっかいちし あさひちよう かわごえちよう はっせい かさい けん たてものかさい けん おも
令和5年中の四日市市、朝日町、川越町で発生した火災は84件です。このうち建物火災が36件で、主な

しゅつかげんいん ほうか ほうか うたが ふく び たいせつ いのち ざいさん まち い か
出火原因は、たばこ、放火（放火の疑いを含む）、たき火になります。大切な命や財産を守るために以下の

じっし
10のポイントを実施していきましょう！

Durante o ano 2023, foram registrados 84 casos de incêndios em Yokkaichi-shi, Asahi-chou e Kawagoe-chou. 36 deles são incêndios de prédios, e tiveram como principal causas: cigarro, incêndios premeditados (incluindo suspeita) e fogueira. Vamos implementar os 10 pontos a seguir para proteger sua preciosa vida e propriedades!

(Esp) El año 2023, en la ciudad de Yokkaichi-shi, Asahi-chou y Kawagoe-chou, fueron registrados 84 casos de incendios de los cuales 36 fueron incendios de casas (edificios). Las causas de los incendios, en su mayoría, son los cigarrillos, por provocación (incluyendo los que están bajo sospecha de provocación) y las hogueras.

じゅうたくぼうか まち
● 住宅防火 いのちを守る 10のポイント

10 pontos para proteger sua vida e prevenir incêndios residenciais
(Esp) Prevención de incendios residencial, 10 puntos para proteger su vida

よっつ しゅうかん
《4つの習慣》 4 hábitos/ (Esp) 4 hábitos

- | | |
|---|--|
| <p>ね ぜったい
① 寝たばこは絶対にしない、させない。
Nunca fume deitado ou deixe alguém fumar deitado.
(Esp) Nunca se acueste con el cigarro encendido.</p> <p>つか ひ はな
③ こんろを使うときは火のそばを離れない。
Ao usar fogão, evite abandonar o local.
(Esp) No se aleje de la cocina si está utilizando fuego</p> | <p>まわ も お
② ストープの周りに燃えやすいものを置かない。
Não colocar objetos inflamáveis em volta do aquecedor.
(Esp) No colocar objetos inflamables cerca de la estufa.</p> <p>せいそう ふひつよう め
④ コンセントはほこりを清掃し、不必要なプラグは抜く。
Limpe poeira das tomadas e desconecte os plugues desnecessários.
(Esp) Limpie los enchufes de polvo y desenchufe los innecesarios.</p> |
|---|--|

むっつ たいさく
《6つの対策》 6 medidas/ (Esp) 6 medidas

- | | |
|---|--|
| <p>かさい はっせい ふせ
① 火災の発生を防ぐために、ストーブやこんろ等は安全装置の付いた機器を使用する。
Para prevenir a ocorrência de um incêndio, utilize equipamentos com dispositivo de segurança para fogões, aquecedores, etc.
(Esp) Para evitar que se produzca un incendio, utilice estufas y cocinas con dispositivos de seguridad.</p> <p>かさい そうきはっけん じゅうたくようかさいけいほうき ていきてき てんけん ねん めやす こうかん
② 火災の早期発見のために、住宅用火災警報器を定期的に点検し、10年を目安に交換する。
Para detección anticipada de incendio, verifique o alarme de incendio residencial periodicamente, e substitua-os a cada 10 anos.
(Esp) Para detectar los incendios en una fase temprana, haga que sus detectores de humo se revisen regularmente y se sustituyan cada 10 años.</p> <p>かさい かくたい ふせ へ や せいりせいとん しんぐ いるいおよ ぼうえんひん しょう
③ 火災の拡大を防ぐために、部屋を整理整頓し、寝具、衣類及びカーテンは、防災品を使用する。
Para evitar a propagação do fogo, mantenha o quarto organizado e utilize produtos não inflamáveis nas roupas de cama, vestuário e cortinas.
(Esp) Para evitar la propagación del fuego, tenga las habitaciones ordenadas, use ropas de cama, prendas y cortinas ignífugas.</p> <p>かさい ちい け しょうかきとう せっち つか かた かくにん
④ 火災を小さいうちに消すために、消火器等を設置し、使い方を確認しておく。
Tenha extintor de incêndio de uso residencial para apagar o incêndio ainda no início e verifique como usá-lo.
(Esp) Para apagar los incendios mientras son pequeños, asegúrese de tener un extintor y saber cómo utilizarlo.</p> <p>としよ しんたい ふじゆう ひと ひなんけいろ ひなんほうほう つね かくほ そな
⑤ お年寄りや身体の不自由な人は、避難経路と避難方法を常に確保し、備えておく。
Pessoas idosas ou deficientes físicos devem deixar preparado e garantido rotas e modos de evacuação.
(Esp) Las personas mayores de edad, personas con discapacidad física deben asegurar y preparar rutas de evacuación y métodos de evacuación.</p> <p>ぼうかぼうさいくねん さんか こべつほうもん ちいき ぼうかたいさく おこな
⑥ 防火防災訓練への参加、戸別訪問などにより、地域ぐるみの防火対策を行う。
Tome medidas de prevenção de incêndio da região, participando de treinamento de prevenção de incêndio e prevenção de desastres e visitando de porta em porta.
(Esp) Participar en los simulacros de incendio y mediante las visitas puerta a puerta garantizar que toda la comunidad se implique en la prevención de incendios.</p> | |
|---|--|



といあわ さき しょうぼうほんぶよぼうほあんか
問合せ先：消防本部予防保安課 ☎ 059-356-2010 • FAX 059-356-2041

Informações: Sede do Corpo de Bombeiros (Shoubou Honbu) Departamento de Segurança e Prevenção (Yobou Hoan-ka)
(Esp) Informaciones: Estación de bomberos (Shoubou Honbu), Departamento de Prevención y Seguridad (Yobou Hoan-ka)
<https://www.city.yokkaichi.mie.jp/syoubou/index.php>